

Campo Muletto



Le "Sentier du Silence, Porte de la Mémoire" est une proposition conçue pour mettre en valeur une aire d'un intérêt historique et environnemental extraordinaire, située sur le Haut Plateau des Sept Communes, dans la Haute Vallée de Campomulo (localité Campomuletto). Cet espace est restée **intègre** et se dévoile dans toute sa splendeur, avec de vastes bois de conifères, des pâturages sillonnés par des sentiers et des clairières, où sont présentes des roches en pierre calcaire blanchâtre poncées et modelées par l'eau et le vent.

La paix et la tranquillité du lieu ne laissent transparaître d'aucune façon la tragédie de la **Grande Guerre**, qui a semé la mort et la destruction sur tout le Haut Plateau il y a quatre vingt dix ans.

Toutefois, l'œil attentif du visiteur peut apercevoir entre les sapins et dans les petites vallées les signes de la Guerre : postes, cavernes, abris, tranchées, anciens cimetières...

"Le sentier du Silence, Porte de la Mémoire" puise ses origines dans la force émise par cet endroit.

Il "Sentiero del Silenzio, Porta della Memoria" è una proposta nata per valorizzare un'area di straordinario interesse storico ed ambientale, sita sull'Altopiano dei Sette Comuni, nell'alta Valle di Campomulo (località Campomuletto).

Questa area si è preservata **integra** e si mostra in tutta la sua bellezza, con estesi boschi di conifere, pascoli solcati da sentieri e radure, ove sono presenti massi di pietra calcarea biancastra levigata e modellata dall'acqua e dal vento.

La pace e la tranquillità del luogo non lasciano in alcun modo trasparire la tragedia della **Grande Guerra**, che novant'anni fa seminò morte e distruzione in tutto l'Altopiano.

Tuttavia, l'occhio attento del visitatore può scorgere tra gli abeti e nelle piccole valli i segni della Guerra: postazioni, caverne, ricoveri, trincee, ex cimiteri...

"Il sentiero del Silenzio, Porta della Memoria" trae le sue origini dalla forza che il luogo emana.

The "Pathway to Silence, Doorway to Memory" is a proposal to increase the appreciation of an area of extraordinary historical and environmental interest, located on the Altopiano dei Sette Comuni in the high Valle Campomulo (near Campomuletto).

This area is **preserved** in its integrity and all its beauty, with stretches of conifer woods and pastures furrowed by paths and glades, where boulders of off-white limestone lie scattered, smoothed and shaped by water and wind.

The peace and tranquillity of the place cannot mask the tragedy of the **Great War**, which ninety years ago spread death and destruction throughout the Altopiano. The attentive eye of the visitor can still esp, among the firs and little valleys, the signs of the War: emplacements, dug-outs, shelters, trenches, former graveyards...

"Pathway to Silence, Doorway to Memory" was inspired by the force that emanates from this place.



"Il Sentiero del Silenzio, Porta della Memoria" si inserisce in punta di piedi in un ambiente montano di particolare bellezza. Un percorso già esistente intorno a Campomuletto costituisce la traccia lungo la quale sono state posizionate 10 **opere d'arte** contemporanea, collocate rispettando la morfologia del luogo e gli elementi emergenti che in esso si trovano, ricchi di messaggi.

Il Sentiero è rivolto, quale ulteriore momento di **riflessione** e di **Memoria**, a tutti i Visitatori che nella montagna cercano momenti di riposo e di ristoro e dalla montagna traggono le energie vitali per il quotidiano impegno.

"Pathway to Silence, Doorway to Memory" lies at the foot of a mountainous region of particular beauty. An already existing pathway around Campomuletto forms the long line along which 10 **works of contemporary art** are placed, each positioned in accordance with the layout of the site and the emerging elements found within it, redolent of meaning.

The Pathway is offered, as a further moment of **reflection** and of **Memory**, to those Visitors who seek moments of rest and restoration in the mountains and draw from them the vital energy needed for the daily grind.

"Le Sentier du silence, Porte de la Mémoire" s'intègre discrètement à un milieu montagnard d'une particulière beauté. Un parcours déjà existant autour de Campomuletto constitue la trace le long de laquelle sont exposées dix **œuvres d'art** contemporaine, disposées en respectant la morphologie du lieu et les éléments émergents qui s'y trouvent et sont riches en messages.

Le Sentier s'adresse, en tant que moment ultérieur de **réflexion** et de **Mémoire**, à tous les visiteurs qui cherchent dans la montagne des moments de repos et de détente et qui tirent de la montagne les énergies vitales nécessaires à l'accomplissement des devoirs quotidiens.

Der "Weg der Stille, Tor zur Erinnerung" fügt sich rücksichtsvoll in eine Berglandschaft von großer Schönheit ein. Zehn zeitgenössische **Kunstwerke** wurden entlang eines bereits existierenden Weges um Campomuletto installiert – mit Achtung vor der Morphologie des jeweiligen Ortes und der dort vorzufindenden Besonderheiten, die uns viel erzählen.

Der Weg – und dies als letzter Moment der **Reflexion** und der **Erinnerung** – richtet sich an all jene Besucher, die in den Bergen Augenblicke der Entspannung und Stärkung suchen und die sich hier im Gebirge mit der Lebensenergie aufladen, die sie im Alltag benötigen.

Il progettista e curatore dell'opera,
The Designer and curator of the work,
Le concepteur et commissaire d'exposition,
Architet, Projektplanner und Kurator,

Arch. **Diego Morlin**

i SENTIERO del SILENZIO Porta della Memoria



COMUNE DI GALLIO



A Te
caduto su queste montagne, piegato dal bagliore del fuoco
a Te
che, combattendo ovunque Ti è stato ordinato, hai perso persino la tua Identità
a Te
che, partito con l'angoscia nel cuore, tra i Tuoi non hai più fatto ritorno
a Te
che, tornato dopo lungo penare, dalle macerie fumanti ci hai tratto il futuro
a Te
che, cercando pane nell'arida terra, hai raccolto morte e mutilazione
a Te,
che, colma la valigia di speranza, hai bussato a porte lontane per nutrire il nostro avvenire
a Te
che mai hai sottratto al dovere il tuo cuore servitore fedele dello Stato
a Te
che volendo conquistare la Vita, nel lavoro hai trovato la morte
a Te
che, balzando incontro al tuo domani, per strada troppo presto sei stato reciso
a Te
che con dignità e forza resisti a colpi troppo duri della Vita
a Te
che, passeggiando in silenzio quassù,
saprà cogliere
un seme di Perdono e di Pace
a Te
infine,
e a Chi,
senza clamore,
umile e generoso,
continuamente doni
senz'altro chiedere
che il raggio di un sorriso.

*Il "Sentiero del Silenzio, Porta della Memoria"
porga a Voi tutti il ricordo commosso e la gratitudine.
Per sempre.*

L'Amministrazione Comunale di Gallio, 4 novembre 2008

To You
fallen in these mountains, bent double by withering fire
to You
who, fighting wherever you were ordered, lost your own Identity in the end
to You
who, having left with anxiety in your heart, never came back to your loved ones
to You
who, having returned after long suffering, from the smoking rubble drew out our future
to You
who, searching for bread in an arid land, reaped death and mutilation
to You
who, with a suitcase full of hope, knocked at distant doors to sweeten our future
to You
who never turned his heart, that faithful servant of the State, away from duty
to You
who wanting to conquer Life, in work found death
to You
who, bounding forward to meet your tomorrow, were cut off too soon along the way
to You
who, with dignity and strength, withstood the cruellest blows in Life
to You
who, passing in silence here above,
will know to gather
a seed of Pardon and Peace

to You
at last,
and to Those who,
without fuss,
humble and generous,
continually give
asking only
the beam of a smile

*The "Pathway to Silence, Doorway to Memory"
presents to you all remembrance and gratitude.
Forever.*

The Administration of the Commune of Gallio, November 4, 2008

À Toi
tomber sur ces montagnes, plié par la lueur du feu
à Toi
qui, en combattant partout où on te l'a ordonné, as perdu même ton Identité
à Toi
qui, parti avec l'angoisse dans le cœur, n'as plus fait retour parmi les tiens
à Toi
qui, revenu après de longues peines, as bâti le futur sur des décombres fumants
à Toi
qui, en cherchant le pain dans la terre aride, as trouvé la mort et la mutilation
à Toi
qui, avec une valise pleine d'espoir, as frappé à des portes lointaines pour nourrir notre avenir
à Toi
qui n'as jamais soustrait au devoir ton cœur, serviteur fidèle de l'Etat
à Toi
qui en voulant conquérir la Vie, as trouvé la mort dans le travail
à Toi
qui a été fauché en plein vol vers ton avenir
à Toi
qui avec dignité et force résiste aux coups trop durs de la Vie
à Toi
qui, en te promenant en silence ici haut,
sauras cueillir
une graine de Pardon et de Paix
à Toi
enfin,
et à Celui qui,
sans clamour,
humble et généreux,
donne continuellement
sans rien demander d'autre
que le rayon d'un sourire

*Que le "Sentier du Silence, Porte de la Mémoire"
apporte à Vous tous le souvenir ému et la gratitude.
Pour toujours.*

L'Administration Municipale de Gallio, 4 novembre 2008

Für Dich,
der in diesen Bergen fiel, vom Kugelhagel bezwungen
Für Dich,
der überall dort kämpfte, wo er hingeschickt wurde und dabei selbst seine Identität einbüßte
Für Dich,
der mit Furcht im Herzen aufbrach und nie zu den Seinen zurückkehrte
Für Dich,
der nach langem Leiden zurückkehrte und aus rauchenden Trümmern Zukunft schuf
Für Dich,
der auf fremdem Boden Lohn und Brot suchte und dabei Leid und Tod ernstete
Für Dich,
der mit Hoffnung im Gepäck an weit entfernte Türen klopft, um unsere Zukunft zu nähren
Für Dich,
der sein dienendes Herz stets bereitwillig in den Dienst des Landes stellte
Für Dich,
der das Leben erobern wollte und bei der Arbeit den Tod fand
Für Dich,
der dem Leben freudig entgegen lief und viel zu früh heraus gerissen wurde
Für Dich,
der harte Schicksalsschläge mit Würde und Kraft trägt
Für Dich,
der von den stillen Spaziergängen hier oben
die Saat mitnimmt, aus der Vergebung und Frieden keimt
Und schließlich für dich,
der ohne großes Aufhebens
beständig gibt,
ohne mehr dafür zu verlangen
als ein leises Lächeln

*Auf dass Euch allen durch den "Weg der Stille, Tor zur Erinnerung"
für immer ein ehrendes Gedenken bewahrt und Dankbarkeit zuteil werde.*

Gemeindeverwaltung von Gallio, 4. November 2008

- Asiago ➤ Gallio = 3 km
- Gallio ➤ via F.Tura ➤ Campo Mulo ➤ Campo Muletto = 8 km

D. Zerbini.com

www.sentierodelsilenzio.it
info@sentierodelsilenzio.it

Comune di Gallio
tel 0424 447920 - 0424 447919
www.comune.gallio.vi.it
comune@comune.gallio.vi.it



il SENTIERO
del SILENZIO
Porta della Memoria

